



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 12 July 2012

12546/12

**Interinstitutional File:
2012/0176 (NLE)**

**JUR 400
ECOFIN 702
UEM 265**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Implementing Decision amending Implementing Decision
2011/344/EU on granting Union financial assistance to Portugal

(11839/12, 6.7.2012)

LANGUAGES concerned: **EL, LV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 3 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mrs. Demetra Kalli and Mrs. Anna Marcoulli:

e-mail: dkalli@law.gov.cy

amarcoulli@law.gov.cy

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της εκτελεστικής απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της εκτελεστικής απόφασης 2011/344/ΕΕ σχετικά με τη χορήγηση ενωσιακής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Πορτογαλία

(11839/12 της 6.7.2012)

Το κείμενο της εκτελεστικής απόφασης έχει ως εξής:

"ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της

για την τροποποίηση της εκτελεστικής απόφασης 2011/344/ΕΕ σχετικά με τη χορήγηση ενωσιακής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Πορτογαλία

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 407/2010 του Συμβουλίου, της 11ης Μαΐου 2010, για τη θέσπιση ευρωπαϊκού μηχανισμού χρηματοοικονομικής σταθεροποίησης¹ και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 2,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

¹ ΕΕ L 118 της 12.5.2010, σ. 1.

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 9 της εκτελεστικής απόφασης 2011/344/ΕΕ¹ του Συμβουλίου, η Επιτροπή, από κοινού με το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο (ΔΝΤ) και σε συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ), προέβη στην τέταρτη αξιολόγηση της προόδου που σημείωσαν οι πορτογαλικές αρχές όσον αφορά την υλοποίηση των συμφωνηθέντων μέτρων βάσει του οικονομικού και χρηματοπιστωτικού προγράμματος προσαρμογής (Πρόγραμμα), καθώς και της αποτελεσματικότητάς τους και του οικονομικού και κοινωνικού αντικτύπου τους.
- (2) Από την αξιολόγηση αυτή προέκυψε ότι τηρήθηκαν από την Πορτογαλία σε ικανοποιητικό βαθμό οι τεθέντες όροι για το πρώτο τρίμηνο του 2012. Το 2011 το έλλειμμα της γενικής κυβέρνησης ανήλθε σε 4,2% του ΑΕΠ. Ο δημοσιονομικός στόχος του 4,5% για το 2012 παραμένει εφικτός. Η επανεξισορρόπηση της οικονομίας συνεχίστηκε με ταχύ ρυθμό και οι εξαγωγές υπερέβησαν τις προσδοκίες και υπεραντιστάθμισαν την ασθενέστερη εγχώρια ζήτηση. Ωστόσο, άρχισαν να εμφανίζονται οι κίνδυνοι για τους δημοσιονομικούς στόχους που συνδέονται με την επανεξισορρόπηση των μακροοικονομικών προοπτικών, με την ανάπτυξη να βασίζεται περισσότερο στις εξαγωγές παρά στην εγχώρια ζήτηση και την αγορά εργασίας να παρουσιάζει σημαντική επιδείνωση. Έχει συντελεσθεί πρόοδος με μεταρρυθμίσεις προκειμένου να αυξηθεί το δυναμικό της μακροπρόθεσμης ανάπτυξης της οικονομίας. Μεταρρυθμίσεις στην αγορά εργασίας προκειμένου να σταματήσει η δυσκαμψία και να βελτιωθεί η παραγωγικότητα έχουν ήδη νομοθετηθεί και πρέπει να συνεχισθούν. Οι αποζημιώσεις για απόλυση θα πρέπει να ευθυγραμμιστούν με τον μέσο όρο της Ένωσης και να δημιουργηθεί ταμείο για τη χρηματοδότηση μέρους των αποζημιώσεων αυτών. Εκπονείται πρόταση αναθεώρησης του μηχανισμού για την παράταση των συλλογικών συμβάσεων. Οι προσπάθειες για την στήριξη της σταθερότητας του χρηματοπιστωτικού συστήματος συνεχίζονται. Η πώληση της Banco Português de Negócios (BPN) ολοκληρώθηκε και η διαχείριση των φορέων ειδικού σκοπού θα πρέπει να βελτιωθεί, ώστε να μεγιστοποιηθεί η ανάκτηση των περιουσιακών στοιχείων που

¹ ΕΕ L 159 της 17.6.2011, σ. 88.

μεταβιβάστηκαν από την BPN. Η μείωση του χρέους του χρηματοπιστωτικού τομέα εξελίσσεται κατά συντεταγμένο τρόπο. Στόχος είναι η ανακεφαλαιοποίηση του τραπεζικού συστήματος προκειμένου να διασφαλισθεί έως τον Ιούνιο του 2012 το 9% για τον δείκτη βασικού κεφαλαίου κατηγορίας 1 (Core Tier 1), συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων της Ευρωπαϊκής Αρχής Τραπεζών και των αναγκών σε κεφάλαια για τη μερική μεταφορά των συνταξιοδοτικών ταμείων και ειδικές επιτόπιες επιθεωρήσεις. Το πλαίσιο για την έγκαιρη παρέμβαση, την εξυγίανση και την εγγύηση των καταθέσεων έχει ενισχυθεί και οι πορτογαλικές αρχές καλούνται να καταρτίσουν τα εφαρμοστικά μέτρα. Οι μεταρρυθμίσεις στην αγορά προϊόντων, ιδίως στον τομέα των προστατευόμενων υπηρεσιών, είναι καίριας σημασίας προκειμένου να αποκατασταθεί ο ανταγωνισμός και να δοθεί ώθηση στην ανάπτυξη και την απασχόληση. Η πορτογαλική κυβέρνηση εφαρμόζει στρατηγική για την αναδιάρθρωση των κρατικών επιχειρήσεων (ΚΕ) ώστε να μειωθεί το χρέος τους και να εξασφαλιστούν καλύτεροι όροι χρηματοδότησης από την αγορά. Ετοιμάζεται μελέτη από διεθνές ελεγκτικό γραφείο για την εκτίμηση του κόστους και του οφέλους από την αναδιαπραγμάτευση των συμπράξεων δημόσιου-ιδιωτικού τομέα (ΣΔΙΤ) ή των συμβάσεων παραχώρησης για τη μείωση των χρηματοοικονομικών υποχρεώσεων της κυβέρνησης. Η πορτογαλική κυβέρνηση δεσμεύεται να διασφαλίσει ένα καθεστώς αποτελεσματικής λειτουργίας των όρων ανταγωνισμού. Οι κανονισμοί που διέπουν τη λειτουργία της αγοράς κατοικίας εκσυγχρονίζονται με σκοπό την προώθηση της γεωγραφικής κινητικότητας και η μεταρρύθμιση του δικαστικού συστήματος σημειώνει ικανοποιητική πρόοδο. Το πρόγραμμα ιδιωτικοποιήσεων υλοποιείται με βάση τον νέο νόμο-πλαίσιο.

- (3) Υπό το φως των εξελίξεων αυτών, η εκτελεστική απόφαση 2011/344/ΕΕ θα πρέπει να τροποποιηθεί.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 3 της εκτελεστικής απόφασης 2011/344/ΕΕ τροποποιείται ως εξής:

(1) Η παράγραφος 6 τροποποιείται ως εξής:

α) το στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«α) Το έλλειμμα της γενικής κυβέρνησης δεν υπερβαίνει το 4,5% του ΑΕΠ το 2012. Η Πορτογαλία συνεχίζει να ελέγχει στενά τις δημοσιονομικές εξελίξεις και εκτιμά εάν χρειάζονται περαιτέρω πολιτικές προσαρμογής προκειμένου να επιτευχθεί ο στόχος του 2012·»

β) τα στοιχεία δ), ε και στ) αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

- δ) Η Πορτογαλία συνεχίζει να θεσπίζει μέτρα για την ενίσχυση της διαχείρισης των δημόσιων οικονομικών. Η Πορτογαλία θέτει σε εφαρμογή τα μέτρα που προβλέπονται από τον νέο δημοσιονομικό νόμο-πλαίσιο, συμπεριλαμβανομένης της κατάρτισης μεσοπρόθεσμου δημοσιονομικού πλαισίου. Ενισχύονται σημαντικά τα δημοσιονομικά πλαίσια, σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο, ευθυγραμμίζοντας ειδικότερα τους αντίστοιχους νόμους χρηματοδότησης προς τους όρους του δημοσιονομικού νόμου-πλαισίου. Η Πορτογαλία ενισχύει περαιτέρω την ενημέρωση και παρακολούθηση των δημοσίων οικονομικών και βελτιώνει τους κανόνες και τις διαδικασίες εκτέλεσης του προϋπολογισμού. Η πορτογαλική κυβέρνηση ενισχύει την εφαρμογή της στρατηγικής για την επικύρωση και την τακτοποίηση των ληξιπρόθεσμων οφειλών. Η στρατηγική αυτή περιλαμβάνει κριτήρια για την ιεράρχηση των πληρωμών προς τους πιστωτές, καθώς και οργανωτικές ρυθμίσεις που θα εξασφαλίζουν αμερόληπτη και διαφανή διαδικασία σε όλους τους τομείς. Η Πορτογαλία εφαρμόζει το νέο νομικό και θεσμικό πλαίσιο ΣΔΙΤ. Βάσει των αποτελεσμάτων μελέτης σχετικά με τις αναδιαπραγματεύσεις ΣΔΙΤ, η πορτογαλική κυβέρνηση επαναδιαπραγματεύεται τις σχετικές συμβάσεις. Η Πορτογαλία θεσπίζει νόμο για τη ρύθμιση της ίδρυσης και της λειτουργίας ΚΕ σε κεντρικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο.
- ε) Η Πορτογαλία αναδιοργανώνει και μειώνει σημαντικά τον αριθμό των φορέων τοπικής αυτοδιοίκησης. Οι αλλαγές αυτές αρχίζουν να ισχύουν από την αρχή της επόμενης περιόδου δημοτικών εκλογών.

- στ) Η Πορτογαλία εκσυγχρονίζει τις οικονομικές της υπηρεσίες με την ολοκλήρωση της δημιουργίας της Autoridade Tributária e Aduaneira, την ενίσχυση των δεσμών μεταξύ των μονάδων εισπραξής εσόδων της κοινωνικής ασφάλισης, τη μείωση του αριθμού των δημοτικών υπηρεσιών και την αντιμετώπιση των εναπομενουσών συμφορήσεων στο σύστημα φορολογικών προσφυγών.»·
- γ) τα στοιχεία η) και θ) αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:
- «η) Η Πορτογαλία θεσπίζει μέτρα για τη βελτίωση της αποδοτικότητας και βιωσιμότητας ΚΕ σε κεντρικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο. Η Πορτογαλία εφαρμόζει στρατηγική για την αναδιάρθρωση και τη μείωση του χρέους των κρατικών επιχειρήσεων – συμπεριλαμβανομένης της Parública - και την εξασφάλιση καλύτερων όρων για χρηματοδότηση μέσω των αγορών. Η Πορτογαλία εφαρμόζει την εν λόγω στρατηγική με στόχο να επιτευχθεί λειτουργική ισορροπία σε τομεακό επίπεδο μέχρι τα τέλη του 2012.»·
- θ) Η Πορτογαλία εξακολουθεί να υλοποιεί το πρόγραμμα ιδιωτικοποιήσεων. Η απευθείας πώληση του ασφαλιστικού σκέλους της Caixa Geral de Depositos, της Caixa Seguros, πρόκειται να πραγματοποιηθεί εντός 2012. Η διαδικασία ιδιωτικοποίησης του εθνικού αερομεταφορέα TAP, του φορέα αερολιμενικής διαχείρισης ANA - Aeroportos de Portugal, του τμήματος διακίνησης φορτίου της CP - Comboios de Portugal, της CP Carga, και των CTT - Correios de Portugal πρόκειται να αρχίσει εντός του 2012 με στόχο την ολοκλήρωσή της το 2013.»·
- δ) το στοιχείο ι) απαλείφεται·

ε) το στοιχείο ια) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ια) Η πορτογαλική κυβέρνηση υποβάλλει στο Πορτογαλικό Κοινοβούλιο νομοσχέδιο για την ευθυγράμμιση των αποζημιώσεων λόγω απόλυσης με τον μέσο όρο της Ένωσης που αντιστοιχεί σε 8-12 ημέρες ανά έτος εργασίας και τη δημιουργία ταμείου αντιστάθμισης για την καταβολή των αποζημιώσεων λόγω απόλυσης.»·

στ) το στοιχείο ιβ) απαλείφεται·

ζ) το στοιχείο ιε) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ιε) Η Πορτογαλία εφαρμόζει τα μέτρα που καθορίζονται στο σχέδιο δράσης της για τη βελτίωση της ποιότητας της δευτεροβάθμιας και επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης.»·

η) τα στοιχεία ιστ) και ιη) αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«ιστ) Η λειτουργία του δικαστικού συστήματος βελτιώνεται με την εφαρμογή των μέτρων που προτείνονται στο πλαίσιο του χρονοδιαγράμματος δικαστικής μεταρρύθμισης και με την εφαρμογή στοχοθετημένων μέτρων για τη σταδιακή εξάλειψη των καθυστερήσεων στην εκδίκαση υποθέσεων και την προώθηση της εξωδικαστικής επίλυσης των διαφορών.»·

ιη) Ο ανταγωνισμός και το κανονιστικό πλαίσιο βελτιώνονται. Η Πορτογαλία ενισχύει την ανεξαρτησία και τους πόρους των κύριων εθνικών ρυθμιστικών αρχών· εφαρμόζει τη νομοθεσία περί ανταγωνισμού με στόχο να βελτιωθεί η ταχύτητα και η αποτελεσματικότητα της εφαρμογής των κανόνων ανταγωνισμού·, παρακολουθεί τις νεοεισερχόμενες υποθέσεις και υποβάλλει έκθεση σχετικά με τη λειτουργία του ειδικού δικαστηρίου για θέματα ανταγωνισμού, ρύθμισης και εποπτείας.»·

θ) τα στοιχεία κβ) και κγ) απαλείφονται.

(2) Η παράγραφος 8 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«8. Για την αποκατάσταση της εμπιστοσύνης στον χρηματοπιστωτικό τομέα, η Πορτογαλία προβαίνει σε επαρκή ανακεφαλαιοποίηση του τραπεζικού της τομέα και εξασφαλίζει διαδικασία συντεταγμένης μείωσης του χρέους. Εν προκειμένω, η Πορτογαλία εφαρμόζει τη στρατηγική για τον πορτογαλικό τραπεζικό τομέα η οποία συμφωνήθηκε με την Επιτροπή, την ΕΚΤ και το ΔΝΤ με σκοπό τη διατήρηση της χρηματοπιστωτικής σταθερότητας. Συγκεκριμένα, η Πορτογαλία:

- α) συμβουλεύει τις τράπεζες να ενισχύσουν τα αποθέματα εξασφαλίσεων τους επί βιώσιμης βάσης και επιτηρεί την έκδοση των εγγυημένων από το Δημόσιο τραπεζικών ομολόγων, η οποία έχει εγκριθεί για ποσό έως 35 δισεκατομμυρίων EUR σύμφωνα με τους ενωσιακούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις·
- β) διασφαλίζει ότι οι τράπεζες επιτυγχάνουν τον προγραμματικό στόχο του 10% για τον δείκτη βασικού κεφαλαίου κατηγορίας 1 (Core Tier 1) έως το τέλος του 2012, το αργότερο. Οι κεφαλαιακές απαιτήσεις που προκύπτουν από την αποτίμηση του δημόσιου χρέους βάσει των τιμών της αγοράς, σύμφωνα με την αναληφθείσα σε ενωσιακό επίπεδο ανακεφαλαιοποίηση υπό τον συντονισμό της Ευρωπαϊκής Αρχής Τραπεζών, ικανοποιούνται τον Ιούνιο του 2012, σε συνδυασμό με τις κεφαλαιακές επιπτώσεις του ειδικού προγράμματος επιτόπιων επιθεωρήσεων και της μεταφοράς των συνταξιοδοτικών ταμείων των τραπεζών στο σύστημα κοινωνικής ασφάλισης του δημοσίου. Εάν οι τράπεζες δεν μπορούν να επιτύχουν τα όρια κεφαλαιακής επάρκειας εντός των ορισθεισών προθεσμιών, ο μηχανισμός στήριξης της φερεγγυότητας των τραπεζών, ύψους 12 δισεκατομμυρίων EUR, που συστάθηκε στο πλαίσιο του προγράμματος καθίσταται διαθέσιμος·

- γ) μεριμνά για ισόρροπη και συντεταγμένη μείωση του χρέους του τραπεζικού τομέα, η οποία εξακολουθεί να είναι ουσιώδους σημασίας για την εξάλειψη των ανισορροπιών της χρηματοδότησης σε μόνιμη βάση. Τα σχέδια χρηματοδότησης των τραπεζών στοχεύουν στη μείωση της αναλογίας χορηγήσεων προς καταθέσεις στην ενδεικτική τιμή του 120% περίπου μέχρι το τέλος του προγράμματος και ενδεχομένως στη μείωση της εξάρτησης από χρηματοδότηση προερχόμενη από το Ευρωσύστημα κατά τη διάρκεια του προγράμματος. Αυτά τα σχέδια χρηματοδότησης επανεξετάζονται ανά τρίμηνο·
- δ) βεβαιώνεται ότι γίνονται οι αναγκαίες προσαρμογές στην κρατική CGD, ώστε να αυξηθεί η κεφαλαιακή βάση του βασικού τραπεζικού σκέλους της. Η πώληση του ασφαλιστικού σκέλους καθώς και του σκέλους της υγείας πραγματοποιείται πριν από το τέλος του 2012, ενώ η πώληση μη στρατηγικών περιουσιακών στοιχείων είναι σε εξέλιξη. Στο μέτρο που οι ανάγκες αυτές δεν μπορέσουν να καλυφθούν από εσωτερικούς πόρους του ομίλου έως το τέλος Ιουνίου του 2012, η CGD θα λάβει κρατική κεφαλαιακή στήριξη από ταμειακά αποθέματα ασφαλείας εκτός του μηχανισμού στήριξης της φερεγγυότητας των τραπεζών·
- ε) βελτιστοποιεί τη διαδικασία ανάκτησης των περιουσιακών στοιχείων που μεταβιβάστηκαν από την BPN στους τρεις κρατικούς φορείς ειδικού σκοπού μέσω εξωτερικής ανάθεσης της διαχείρισης των περιουσιακών στοιχείων σε επαγγελματία τρίτο, με εντολή τη σταδιακή ανάκτηση των εν λόγω περιουσιακών στοιχείων. Η πορτογαλική κυβέρνηση επιλέγει το μέρος που θα διαχειριστεί τα περιουσιακά στοιχεία με ανταγωνιστική διαδικασία υποβολής προσφορών και περιλαμβάνει κατάλληλα κίνητρα για τη βελτιστοποίηση των ανακτήσεων στο πλαίσιο της εντολής·
- στ) ολοκληρώνει πρόταση για την ενθάρρυνση της διαφοροποίησης των χρηματοδοτικών εναλλακτικών επιλογών για τις επιχειρήσεις έως το τέλος Ιουλίου 2012·

- ζ) εφαρμόζει μέτρα για την ολοκλήρωση της σύστασης του ταμείου εξυγίανσης με στόχο να εξασφαλίσει ότι θα είναι πλήρως λειτουργικό έως τον Ιούλιο του 2012· θεσπίζει εποπτικές ανακοινώσεις για τα σχέδια ανάκτησης έως το τέλος Ιουλίου 2012· θεσπίζει κανονισμό για τα προγράμματα εξυγίανσης έως το τέλος Οκτωβρίου 2012· και θεσπίζει κανόνες που να εφαρμόζονται στη σύσταση και λειτουργία ενδιάμεσων τραπεζών σύμφωνα με τους κανόνες της Ένωσης περί ανταγωνισμού έως το τέλος Σεπτεμβρίου 2012. Δίδεται προτεραιότητα στον έλεγχο των σχεδίων ανάκτησης και μετέπειτα εξυγίανσης των τραπεζών που έχουν συστημική σπουδαιότητα·
- η) θεσπίζει πλαίσιο προκειμένου τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα να προσφεύγουν σε εξωδικαστική αναδιάταξη του χρέους για τα νοικοκυριά και τις ΜΜΕ.»

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Πορτογαλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος".

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Īstenošanas lēmumam, ar ko groza Padomes Īstenošanas lēmumu 2011/344/ES par
Savienības finanšu palīdzības piešķiršanu Portugālei

(11839/12, 6.7.2012.)

2. lappuse, 2. apsvēruma

Teksts:

"[...] *Banco Português de Negócios (BPN)* pārdošana ir noslēgta, un būtu jāuzlabo īpašam nolūkam dibināto sabiedrību pārvaldība, lai maksimāli īstenotu *BPN* nodoto līdzekļu atgūšanu. Savlaicīgas iejaukšanās, neregulējuma un noguldījumu apdrošināšanas sistēma ir nostiprināta, un iestādēm tiek lūgts sagatavot īstenošanas pasākumus. [...]"

jālasa:

"[...] *Banco Português de Negócios (BPN)* pārdošana ir noslēgta, un būtu jāuzlabo īpašam nolūkam dibināto sabiedrību pārvaldība, lai maksimāli īstenotu *BPN* nodoto līdzekļu atgūšanu. Parādsaistību samazināšana finanšu sektorā attīstās pienācīgi. Banku sistēmas rekapitalizācija tuvojas mērķim, lai 2012. gada jūnijā nodrošinātu minimālo 1. līmeņa pamata kapitāla rādītāju 9 % apmērā, ieskaitot Eiropas Banku iestādes noteiktās prasības un kapitāla vajadzības saistībā ar pensiju fondu daļēju nodošanu un īpašām pārbaudēm uz vietas. Savlaicīgas iejaukšanās, neregulējuma un noguldījumu apdrošināšanas sistēma ir nostiprināta, un iestādēm tiek lūgts sagatavot īstenošanas pasākumus. [...]"